

Kids' GUERNICA

GERNIKA-LUMO

2012/06/28 - 2012/10/14



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bidearen hiria
City of Peace. ville de la Paix
Premio UNESCO Saria.2002-2003

NAZIOARTEKO BAKEAREN ALDEKO ARTE PROIEKTUA
UN PROYECTO INTERNACIONAL DE ARTE POR LA PAZ
AN INTERNATIONAL ART PROJECT FOR PEACE
UN PROJET INTERNATIONAL D'ART POUR LA PAIX



Richmond, Canada, 1997

Gernikako bombardaketaren 75.urteurrena dela eta, Gernikako Bakearen Museoak, Gernika Gogoratz Bakearen aldeko Ikerketa Zentroak eta Gernikako Kultur Etxeak, Kids' Guernica Nazioarteko Bakearen aldeko Arte proiektua antolatu dute, Gernika-Lumoko Udala eta Fundación 2012 Fundazioaren Patrozinioari esker.

Kids' Guernica nazioarteko proiektua, 1995ean, Toshifumi Abe (Japon), Tadashi Yasuda (Japon), Kaoru Mizuguchi (Japon) eta Tom Anderson (EEBB)-ek sorturikoa da, Hiroshimako bonbareni 50.urteurrena gogoratu nahieran. Munduko hainbat lekutako haurrek sorturiko margolan erraldoi askoren erakusketa da, hots, Picassoren "Guernica"ren tamainuko muralak (3,50x7,80m). Gernika-Lumon, eta Euskadiko beste zenbait tokitan erakusgai egongo den erakusketa hau Boris Tissot (Frantzia) eta Gabriel Felder (Italia) --biek Kids Guernica Internationaleko kideak--jaunei esker posiblea izan da. Gaur egun Takuya Kaneda jauna da Kids Guernica-ko arduraduna (www.kids-guernica.org). Erakusketa honetan inguruko eskola askoren partehartzeaz gain, komertzianteen elkartea eta beste hainbat enpresen laguntza izan dugu.

Con motivo del **75º aniversario del bombardeo de Gernika**, el **Museo de la Paz de Gernika**, el **Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz** y la **Casa de Cultura de Gernika** han organizado gracias al Patrocinio del Ayuntamiento de Gernika-Lumo y de la Fundación 2012 Fundazioa el **Proyecto Internacional de Arte por la Paz, Kids' Guernica**.

Kids Guernica es un proyecto internacional --creado por Toshifumi Abe (Japón), Tadashi Yasuda (Japón), Kaoru Mizuguchi (Japon) y Tom Anderson (EEUU)-- que tuvo su origen en el año 1995, con motivo de realizar un lienzo que conmemorara el 50º aniversario de la bomba de Hiroshima. Se trata de una **gran exposición de pinturas murales realizadas en diferentes lugares del mundo por niños y niñas sobre lienzos de 3.50 x 7,80 m, en referencia al "Guernica" de Picasso**.

Esta gran exposición en Gernika-Lumo, y algunos otros lugares de Euskadi, ha sido posible gracias a la inestimable ayuda y colaboración de Boris Tissot (Francia) y Gabriel Felder (Italia) ambos miembros del Comité internacional de Kids Guernica , representado actualmente por el Sr Takuya Kaneda (www.kids-guernica.org) y ha contado con la colaboración de los centros escolares, la asociación de comerciantes y numerosas entidades.

KIDS' GUERNICA

AN INTERNATIONAL ART PROJECT FOR PEACE

In order to commemorate the **75th anniversary of the bombing of Gernika**, the **Gernika Peace Museum**, the **Peace Research Center Gernika Gogoratz** and the **Culture House of Gernika**, have organized with the sponsorship of the City Council of Gernika-Lumo and the Foundation 2012 Fundazioa, the **International Art Project for Peace, Kids' Guernica**.

Kids' Guernica is an international project created by Toshifumi Abe (Japan), Tadashi Yasuda (Japan), Kaoru Mizuguchi (Japan) and Tom Anderson (USA) -- which originated in 1995-- with the occasion of an exchange of one canvas to commemorate the 50th anniversary of the atomic bomb on Hiroshima. **This is a major mural exhibition painted by children in different parts of the world on canvas measuring 3.50 x 7.80 m, referring to Picasso's "Guernica".**

It is a major exhibition in Gernika-Lumo, and some other places in the Basque Country, has been possible thanks to the invaluable help and collaboration of Boris Tissot (France) and Gabriel Felder (Italy) both members of the International Committee of Kids' Guernica, currently represented by Mr Takuya Kaneda (www.kids-guernica.org) and thanks to the cooperation of schools, and numerous entities.



Gernika-Lumo, 2003

KIDS' GUERNICA

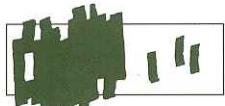
UN PROJET INTERNATIONAL D'ART POUR LA PAIX

A l'occasion du **75^{ème} anniversaire du bombardement de Gernika**, le **Musée de la Paix de Gernika**, le **Centre de Recherche pour la Paix Gernika Gogoratz** et la **Maison de la Culture à Gernika** ont organisée avec le parrainage de la Ville de Gernika-Lumo et de la Fondation 2012 Fundazioa, le **Project International d'Art pour la Paix Kids' Guernica**.

Kids' Guernica est un Project international crée par Toshifumi Abe (Japon), Tadashi Yasuda (Japon), Kaoru Mizuguchi (Japon) et Tom Anderson (USA) qui a l'origine en 1995, à partir d'un échange d'une toile pour commémorer le 50ème anniversaire de la bombe à Hiroshima. **C'est une grande exposition de peintures murales réalisées dans différents pays du monde par des enfants sur une toile de 3,50 m x 7,80 m en référence au "Guernica" de Pablo Picasso.**

Cette grande exposition à Gernika-Lumo, et quelques autres endroits du Pays Basque, a été possible grâce a l'aide et la collaboration de Boris Tissot (France) et Gabriel Felder (Italie)-- les deux membres du Comité International de Kids' Guernica, actuellement représentée par Monsieur Takuya Kaneda (www.kids-guernica.org)-- et aussi grâce à la collaboration des écoles et des nombreuses entités.

Antolatzaileak / Organizadores



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika
www.museodelapaz.org



GERNIKA-LUMO FUNDAZIOA PUBLIKOA
www.gernika-lumo.net



Centro de Investigación por la Paz - Bakearen Aldeko Aztertegia - Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratz - Gernika Gogoratz Iraskundea - Gernika Gogoratz Foundation
www.gernikagogoratz.org

Patrozinatzaileak / Patrocinadores



The Year
of Culture,
Peace and
Liberty

Bake eta
AskaSunaaren
aldeko Kulturen
Urrea

Año
de las Culturas
por la Paz
y la Libertad



Laguntzaileak / Colaboradores



URDAIBAI BIDAIAK
GOIZAETAN



Telefónica



Telefónica



PARTE HARTU

Bete ezazu album/foileto hau Gernika-Lumoko komertzioetan banatuko dizkizuten pegatinakin, Gernikako Bakearen Museoan entregatu eta parte hartu familia batentzako (2 nagusi eta bi ume) Port Aventurarako bidaia baten zozketan, Auka Bidaiak oparitua.



Erabil ezazu zure argazki kamera edo zure mugikorra Kids' Guernicako zenbait mural agertzen diren bideo labur eta original bat sortzeko, bidal eiguzu bideoa eta parte hartu pertsona birentzako Agroturismo bateko gau baten zozketan, Urdaibai Bidaia oparitua.



Completa este folleto/álbum con las pegatinas que te regalarán en los comercios de Gernika-Lumo , entrégalo en el Museo de la Paz de Gernika y participa en el sorteo de un viaje familiar (2 adultos+2 niños) a Port Aventura, por cortesía de Auka Viajes.



Utiliza tu móvil o cámara para crear un video corto original en el que aparezcan varios murales de Kids' Guernica, envíanoslo y participa en el sorteo de una noche para dos personas en un agroturismo por cortesía de Viajes Urdaibai.

Leihaketaren oinarriak eta informazio zehatzagoa / Bases del concurso e información detallada en: GERNIKAKO BAKEAREN MUSEOA FUNDAZIOA / FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA. Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo. Tel 946270213 museoa@gernika-lumo.net www.museodelapaz.org

KIDS GUERNICA-KO ARTELAREN DOHAINEKO BISITA GIDATUAK VISITAS GUIADAS GRATUITAS A LOS MURALES DEL PROYECTO KIDS GUERNICA

- . Irteerak / Salidas: Gernikako Bakearen Museotik
- . Ordua / Hora: 13.00 (Ordu beteko iraupena/ Duración 1 h)

Bisitak / Visitas (Euskaraz)

Abuztuak - 8 de agosto
Irailak - 7 de septiembre
Irailak - 12 de septiembre

Bisitak / Visitas (En castellano)

Uztailak - 18 y 25 de julio
Abuztuak - 1, 24 y 31 de agosto

GERNIKAKO ARTEA & BAKEAREN VI. NAZIOARTEKO TOPAKETA VI ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARTE Y PAZ DE GERNIKA

Literaturak—bereziki poesiak— bakearen hezkuntza izan duen ekarpene aztertuko dugu. Poesia eta bakearen hezkuntzaren arteko esperientzia eta komuneko lengoaiak sustatu eta lan ilio berriak zabaldu nahi ditugu, memoria biziak eta Giza Eskubideen gaiak jorratu ahal izateko.

Analizaremos la contribución de la literatura—especialmente la poesía— a la educación por la paz. Queremos compartir experiencias que amplíen los lenguajes y abrir líneas de trabajo en el ámbito literario como contribución a la paz, a la memoria, a la convivencia y a los Derechos Humanos.

EGITARAUA / PROGRAMA:

BILBO / BILBAO:
Azaroak 25, asteartea / 25 de Noviembre, martes

19:00-20:30:

"Zibilizazioen arteko elkarritzeta" erakusketako poesie errexitala "Asociación Artística Vizcaína"-ren eskutik
Lekua: John Jauregia ("La Bolsa" Eraikina).



"Bakearen Hizkuntza, Bakearen Hezkuntza" "Educación para la Paz: La letra con arte entra"

Bilbao/Bilbao, Azaroak 25 Noviembre · Gernika-Lumo, Azaroak 29 Noviembre

Recital de las poesías de la exposición "**Diálogo entre Civilizaciones**" de la mano de la Asociación Artística Vizcaína. Lugar: Palacio de John (Edificio de "La Bolsa")

GERNIKA-LUMO: Azaroak 29, larunbata / 29 de Noviembre, sábado

12:00-14:00:

LAN MINTEGIA: Artea eta Bakearen esparruan unibertsitate arloko adituek, poetek eta erakunde antolatzaleek egiten duten lan eta proiektuak azalduko dituzte. Mintegia euskaraz izango da. Lekua: Gernikako Bakearen Museoa.

SEMINARIO DE TRABAJO: Personas expertas del ámbito universitario, poetas y entidades convocantes expondrán su trabajo y proyectos. El seminario será en euskara. Lugar: Museo de la Paz de Gernika.

Poetak / Poetas: Ricardo Arregi, Leire Bilbao, Itxaro Borda, Harkaitz Cano.

MHLI ikertaldea / Grupo de Investigación (UPV/EHU): Mikel Ayerbe, Lourdes Otaegui, Pío Pérez. Etxepare Euskal Institutua / Instituto Vasco Etxepare: Mª Jose Olaziregi.

Erakunde antolatzaleak / Entidades organizadoras: Iratxe Momotio, Idoia Orbe (Gernikako Bakearen Museoa); Rikardo Abaunza (Gernika-Lumoko Kultur Etxea); Alex Carrascosa, Andreas Schäfter, María Oianguren (Gernika Gogoratuz).

17:30-18:00:

"Zibilizazioen arteko Elkarritzeta: Artea eta Poesia" erakusketa bisitaldia Gernikako Bakearen Museoan. Visita a la exposición "Diálogo entre Civilizaciones: Arte y Poesía", en el Museo de la Paz de Gernika.

18:00-18:30:
"Explpoesía" Poesía experimentalaren erakusketa bisitaldia Gernika-Lumoko Kultur etxearen. Visita a la exposición "ExplPoesía" de poesía experimental en la Casa de Cultura de Gernika-Lumo.

19:00-20:30:

Errexitail poetikoa Hibai Etxebbarria pianooleak lagunduta Gernika-Lumoko Elai-Alai Antzokian. Recital de poesía acompañado por el pianista Hibai Etxebbarria en la Sala Elai-Alai de Gernika-Lumo.

"Explpoesía: Euskadiko Poesia Experimentalaren Biurtekoa" Bienal de Poesía Experimental de Euskadi. Casa de Cultura de Gernika-Lumo.

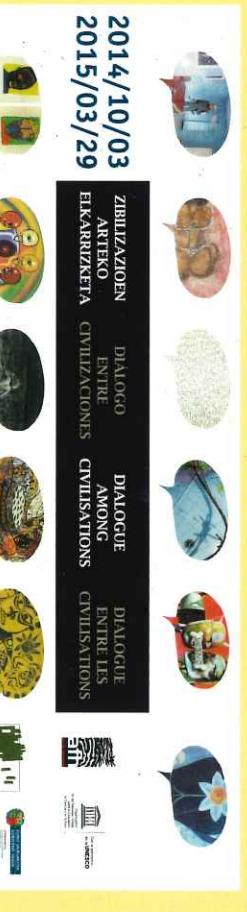


ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES:

EUSKADIKO POESIA EXPERIMENTALAREN BIURTEKO
expoesía 2014
<http://biennalepoesieeburteko.eus>

"Zibilizazioen arteko Elkarritzeta: Artea eta Poesia / Diálogo entre Civilizaciones: Arte & Poetry". Gernikako Bakearen Museoa / Museo de la Paz de Gernika.

ZIBILIZACION	DIALOGO	DIALOGUE	DIALOGUE
ARTEKO	ENTRE	AMONG	ENTRE LES
ELKARRITZETA	CIVILIZACIONES	CIVILISATIONS	CIVILISATIONS
2014/10/03			
2015/03/29			



Antolatzaleak / Organizadores:

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz. Fundación Alfredo Kraus. Fundación Gernika Gogoratuz. Iñaki Urrutia Gernika Gogoratuz Fundazioa.

Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo de la Paz de Gernika

Gracias a la subvención de:

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Lankideak / Colaboradores:

Lankideak / Colaboradores: